

OSÉIAS

O livro dos "Doze Profetas", mais conhecido como os "Profetas Menores", inicia com o profeta Oséias (Os). O sobrescrito situa sua atividade profética no reino do Norte, durante o reinado de Jeroboão II (782-743), último grande reinado de Israel antes de Samaria cair nas mãos dos assírios, em 722 aC. Era uma época de paz política (dinastia de Jeú; cf. 2Rs 14,23-17,23), de prosperidade material e, coincidentemente, de decadência religiosa.

A menção a Ezequias de Judá (1,1) é questionável.

Conteúdo geral

O estilo profético de Oséias é a denúncia do pecado. Para tanto gosta de recorrer a provérbios, muitas vezes de retribuição, e a imagens de diversos tipos. A imagem principal, presente sobretudo nos primeiros capítulos do livro, é a do amor conjugal. É apresentada como sentido simbólico do próprio casamento de Oséias (sua mulher e filhos tomam-se alegoria do povo de Israel). Muito bonita também é a imagem do amor paterno no cap. 11.

O estilo é normalmente de grande teor poético, vigoroso e conciso, e, por isso, às vezes de difícil interpretação. Além disso, diversos acréscimos aplicam as profecias, originalmente dirigidas ao Norte no auge do poder, a

Judá, vivendo a penosa restauração depois do exílio, duzentos anos mais tarde. Essas atualizações "adaptam" evidentemente o sentido original do texto, como oportunamente comentamos em nota de rodapé.

Temas específicos

- As injustiças e a corrupção religiosa. A religião torna-se legitimadora da exploração e da injustiça. Os ídolos de Baal são, no fundo, deuses do bem-estar e do sucesso, enquanto o Senhor Javé é o Deus da Aliança, da justiça para todos. Isso leva a questionar as religiões que prometam sucesso material hoje.

- O amor de Deus. Pelas imagens mais afetuosas (esposo, pai), Oséias revela o Deus de amor e misericórdia (cf. Ex 34,5-6; Sl 103,8 e.o.). Seu amor supera o dos seres humanos: é Deus, não ser humano (11,9). Ser fiel a Deus não é uma questão de medo, mas de amor.

- A história de Israel. Preparando os grandes profetas (Isaías, Jeremias, Ezequiel) e a historiografia deuteronomista (Js, Jz, Sn, Rs), Oséias desmistifica a história de Israel: é uma história de infidelidades, que levam à ruína. Toda falsa segurança é mentira, os pactos com os estrangeiros, ilusão. Mas Deus é maior que a infidelidade de Israel.

Simbolismo do casamento de Oséias (1-3)	Crime e castigo de Israel (4-14)
O profeta, sua mulher e filhos como alegoria do reino de Israel (parte biográfica: 1,2-9; autobiografia: 3,1-5)	4-11: oráculos denunciando a degradação do culto e da política 12-14: reflexões históricas sobre o pecado de Israel, terminando em profecia de salvação (14,2-9)

¹ Palavra do Senhor a Oséias, filho de Beeri, na época dos reis de Judá Ozias, Joatã, Acáz e Ezequias e quando o rei de Israel era Jeroboão, filho de Joaz.

SIMBOLISMO DO CASAMENTO

[O casamento com a prostituta]

² Aqui começam as palavras do Senhor por meio de Oséias.

O Senhor disse a Oséias: "Vai! Casa-te com uma mulher prostituta, gera filhos de uma prostituta! Pois esta terra se prostituiu mesmo, afastando-se do Senhor".

³ Ele foi e casou-se com Gomer, filha de Deblaim. Ela ficou grávida e deu-lhe um filho. ⁴ O Senhor lhe disse então: "Dá ao teu filho o nome de 'Jezrael', pois logo, logo vou cobrar da casa de Jeú o sangue derramado em Jezrael. Vou acabar com o Reino da Casa de Israel.

▶ 1,2-9 Israel adora falsos deuses em ritos de prostituição sagrada. **O casamento do profeta é a imagem da relação de Deus com seu povo.** • 2⁴,12; 9,1. • 2 prostituta, tlv.: ligada à prostituição sagrada (lugares altos). • 4² Rs

⁵Acontecerá, naquele dia, que, no vale de Jezrael, quebrarei o arco de Israel."

⁶Mais uma vez a mulher engravidou e agora deu à luz uma menina. O SENHOR disse a Oséias: "Dá-lhe o nome de Não-Compadecida, porque não terei mais compaixão da casa de Israel, não os suportarei mais. (Da casa de Judá eu me compadeço, vou salvá-la pelo SENHOR, seu Deus, não com arco, com espada, em combate, com cavalos e carros)".

⁷Após desmamar Não-Compadecida, a mulher engravidou de novo e deu à luz um menino. ⁸O SENHOR disse: "Dá-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois o meu povo e para vós eu Não Sou".

[Interlúdio: profecia de salvação]

2¹⁰ número dos filhos de Israel será igual ao dos grãos de areia do mar, que ninguém pode calcular, ninguém pode contar.

E, então, no mesmo lugar onde lhes foi dito: "Vós sois 'Não-Meu-Povo'!", eles serão chamados: "Filhos do Deus vivo!".

² Os filhos de Judá e os filhos de Israel serão novamente reunidos, um chefe único será colocado à frente deles, e eles ressurgirão da terra, tão grande será o dia de Jezrael.

³ Então, chamai de "Povo meu" aos vossos irmãos e de "Compadecida" às vossas irmãs.

[Processo contra a esposa infiel]

⁴ Denunciai a vossa mãe, denunciai! Eu não sou mais o seu marido, ela já não é a minha mulher. Que ela limpe do rosto a sua prostituição, tire do peito os símbolos de adultério, ⁵ senão vou tirar-lhe toda a roupa, deixá-la nua como quando nasceu. Farei dela um deserto, terra seca a morrer de sede.

⁶ Jamais terei compaixão de seus filhos, pois são filhos de uma prostituta.

⁷ Sim, é uma mulher da vida, uma sem-vergonha, a mãe deles! Pois ela chegou a dizer: "Deixa-me ir com meus amantes, eles é que dão meu pão e minha água, minha lã e meu linho, meu azeite e meu vinho".

⁸ Pois vou fechar de espinhos seu caminho, cercá-lo com barreiras a impedir-lhe a passagem.

⁹ Ela correrá atrás dos amantes, incapaz de alcançá-los. Há de sair a procurá-los sem nunca encontrá-los. Dirá então: "Quero voltar ao meu marido. Naquele tempo eu era bem mais feliz que agora".

¹⁰ Só que ela não sabia que era eu quem lhe dava o trigo, o vinho e o azeite, quem lhe multiplicava a prata e o ouro que usaram para o ídolo de Baal.

¹¹ Pois vou tomar de volta meu trigo na hora da colheita, vou retirar meu vinho na época da safra, puxo para o meu lado minha lã e meu linho, que cobriam sua nudez.

¹² Porei a nu sua vergonha ante os olhos de seus amantes. Desta vez ela não me escapa!

¹³ Acabarei com sua alegria, com as festas e comemoração da lua nova, com os sábados e as solenes celebrações.

¹⁴ Vou arrasar com suas lavouras de uva e de figo! Ela diziza: "É a paga recebida de meus amantes".

Pois hei de transformá-las em capoeira, os animais silvestres acabarão com elas.

¹⁵ Ela vai pagar pelas festas dos Baals, aos quais queimava incenso.

9,24-27; 10,11; 17,3-6.20-23; Am 7,9.11. • **5** o arco = a força. • **6** ²1.3.6. • não os suportarei mais: conjetura; Hb: *eu os carregarei mesmo*; LXX: *fico contra eles de verdade*; NV: *para perdá-los*. • **7** V. acrescentado para a leitura em Judá, no tempo da restauração depois do exílio. ²Rs 19,34; Sl 20,8; Pr 21,31; Is 30,16; Ml 5,9. • **9** ²2,26; Ex 3,14. ▶ **2,1-3** Para contrabalançar a severidade do texto anterior. • **1** ¹Gn 22,17; 32,13; Jo 1,12; Rm 9,26. • **2** ¹Is 11,12s; 49,22s; 50,4; Ez 37,16-24; Zc 10,6; Jr 3,18. • **2** Jezrael significa "Deus sereia". • **3** ¹1,6.9. ▶ **2,4-15** Num primeiro momento, Deus nega a Aliança de amor, por causa da infidelidade do povo. • **5** ¹Jr 6,8; 9,11; Ez 16,22. • **6** ¹1,6. • **7** ¹1,2; Jr 2,25; 3,13. • A mulher (= a terra e o povo de Israel) repete 6 vezes *meu/minha*, atribuindo seus bens a seus amantes, mas nos vv. 10s aparece a verdadeira origem. • **12** ¹Ez 16,37; Jo 10,28. • **13** ¹Is 1,13s; Am 5,21-23; 8,10. • **14** ¹Mq 1,7; Sl 80,13s; Is 5,5s. • **15** ¹11,2; Ez 23,40-42.

Ela se annunava com anéis e colares
para ir atrás dos amantes,
esquecendo-se de mim.
- oráculo do SENHOR!

[Perspectiva de salvação]

- ¹⁶ Pois, agora, eu é que vou seduzi-la,
levando-a para o deserto e falando-lhe
ao coração.
- ¹⁷ Ali eu lhe devolvo os vinhedos
e transformo o Vale da Desgraça em
Porta da Esperança!
Ela, então, me responderá
como na juventude,
quando escapou da terra do Egito.
- ¹⁸ Naquele dia - oráculo do SENHOR -,
ela passará a chamar-me de "meu marido"
e não mais de "meu Baal".
- ¹⁹ Arrancarei de seus lábios os nomes dos
Bais,
que nunca mais hão de ser lembrados.
- ²⁰ Naquele dia, em favor deles,
farei uma aliança com as feras,
com as aves do céu e os répteis do chão:
afastarei desta terra
o arco, a espada e a guerra,
e todos poderão dormir em segurança.
- ²¹ Eu me casarei contigo para sempre,
casamos conforme a justiça e o direito,
com amor e carinho.
- ²² Caso-me contigo com toda a fidelidade
e então conhecerás o SENHOR.
- ²³ Naquele dia vou responder!
Sim - oráculo do SENHOR -,
responderei para o céu,
o céu responderá para a terra
- ²⁴ e a terra responderá com o trigo,
com o vinho e o azeite.
E tuó estará respondendo a Jezrael,
Deus semeia.
- ²⁵ Naquele dia vou seneá-la nesta terra.
Terei compaixão da Não-Compadecida,

- ²⁶ hei de dizer ao Não-Meu-Povo: "Tu és o
meu povo!"
e ele responderá: "Tu és o meu Deus!".

[Nova relação com a adúltera]

3 O SENHOR me disse: "Vai amar de novo
aquela mulher adúltera, amada por um
amante. É dessa forma que o SENHOR ama os
filhos de Israel, apesar de o terem trocado
por outros deuses que gostam de oferendas
de bolos e de passas".

²Fui, então recuperar minha mulher. Pa-
guei por ela quinze moedas de prata e uma
carga e meia de cevada. ³Fui lhe disse, então:
"Fica em casa um bom tempo para mim, sem
te prostituíres, sem te entregares a ninguém,
que por ti eu faço a mesma coisa". ⁴É que os
filhos de Israel ficarão por um bom tempo
sem reis e sem generais, sem sacrifícios e
sem monumentos sagrados, sem adivinha-
ção e sem imagens de ídolos. ⁵Depois os
filhos de Israel hão de voltar, vão procurar o
SENHOR, seu Deus, e Davi, seu rei. Seu cora-
ção vai palpitar pelo SENHOR e por seus be-
nefícios pelo resto dos dias.

CRIME E CASTIGO DE ISRAEL

[Corrupção generalizada]

4 ¹Escutai a palavra do SENHOR,
filhos de Israel:

O SENHOR abre um processo
contra os cidadãos do país,
pois não há mais fidelidade nem amor,
nem conhecimento de Deus nesta terra.

- ² Juram falso, mentem,
matam, roubam, cometem adultério,
cometem assassinatos um atrás do outro.
- ³ Por isso é que o país está todo abatido
e seus cidadãos estão murchos.
Os animais silvestres, as aves do céu
e até os peixes do mar estão desaparecendo.

▶ 2,16-26 Deus convencerá o povo a abandonar a idolatria. • **16** *falar ao coração* = persuadir pessoalmente. • **17** ¹Is 64,10; Jr 2,2; Ez 16,43.60; 18 ¹Is 54,5 • *vale da Desgraça*, ou *vale de Accor*, leitura a primeira infidelidade dos hebreus ao comparem a terra de Canã (¹Jz 7,24.26:). • **19** ¹Zc 13,2. • **20** ¹Is 11,6-8; Ez 34,25; Is 2,4. • **22** ¹Jr 31,34. • **24** *Jezrael*, nota 2,2; acrescentamos a trd. em vista do v. seguinte. • **25** ¹Jr 1,6.9; Rm 9,25; 1Pd 2,10. • **26** Cf. a fórmula da Aliança (nota Jr 31,1). ▶ 3,1-5 O profeta *restora seu amor à adúltera* como *sinal do agir de Deus*. • **3** *por ti faço a mesma coisa*: NV: *nam eu te procurarei*. • **5** ¹Jr 30,9; Ez 34,24. ▶ 4,1-3 *O povo não tem "conhecimento de Deus"*. • **1** ¹Is 3,13-15; Mq 6,2. • *conhecimento*, ou: *consciência (de Deus)*: relação de proximidade com Deus; v. 6. • **2** ¹Jr 7,9. • **3** ¹Jr 4,28;

[Corrupção dos sacerdotes]

- 4 Mas que ninguém acuse ninguém, ninguém ponha a culpa! Minha questão é contra ti, sacerdote!
- 5 Tu tropeças de dia, e de noite o profeta contigo tropeça. Assim, vais levando teu povo ao pecado.
- 6 Meu povo está se acabando por falta do conhecimento. Porque tu te afastaste do conhecimento, eu também te afastarei do meu sacerdócio. Tu te esqueceste da lei do teu Deus, eu também me esquecerei de teus filhos.
- 7 Quanto mais se multiplicaram, tanto mais pecaram contra mim, trocaram sua glória por essa coisa vergonhosa.
- 8 Vivem dos pecados do meu povo, matam a fome com suas maldades.
- 9 O que acontece ao povo, acontecerá ao sacerdote: hei de castigá-lo por seu procedimento! Hei de fazê-lo pagar por todos os seus atos.
- 10 Vão comer, mas não ficarão satisfeitos; vão se entregar à prostituição, sem consumir. Esqueceram-se do **SHMR** para só cuidar ¹¹de prostituição, de vinho e licores, que tiram o raciocínio.
- 12 O meu povo se aconselha com um toco, espera resposta de um pedaço de pau. Foi tomado por um espírito de prostituição prostituindo-se com outros, longe do seu Deus.
- 13 Vivem oferecendo sacrifícios no alto das montanhas, queimando incenso sobre as colinas, ou debaixo de carvalho, salgueiro ou terbitino, pois sua sintonia é gostosa.
- 14 Por isso, se vossas filhas se tomam prostitutas, se vossas noras traem seus maridos, não castigarei vossas filhas prostitutas, nem vossas noras adúlteras.

Pois eles também saem com as prostitutas, praticam suas "devoções" com as prostitutas sagradas.

- E o povo sem entendimento vai caminhando para a desgraça!
- 15 Se tu te fazes de prostituta, Israel, Judá não deve pagar por esse pecado! Deixai de fazer romarias a Guilgal, deixai de subir a Bet-Áven, não jureis mais "pela vida do **SHMR**".
- 16 Se Israel é arisco como novilha brava, o **SHMR** vai guiá-lo como um cordeiro, para pastar em campo aberto?
- 17 Efraim fez sociedade com os ídolos? Deixa!
- 18 Só se afastam da bebedeira para sair com as prostitutas, preferem coisas vergonhosas à sua própria dignidade.
- 19 Um vendaval levará tudo em suas asas e eles hão de se envergonhar de seus altares.

[Censura aos príncipes e aos sacerdotes]

- 5 ¹Ouçam bem, sacerdotes, prestem atenção, chefes de Israel, que a casa real possa ouvir, porque é a vós que cabe o julgamento. Vós vos tomastes uma amadilha preparada em Masfa, uma rede armada no Tabor,
- 2 em Sitim, um fosso cavado profundo. Mas eu mesmo dou a todos o castigo.
- 3 Conheço bem Efraim, Israel não me é estranho. Efraim se prostituiu, Israel sujou-se todo.
- 4 É justamente o que eles praticam que os não deixa voltar para o seu Deus. Um espírito de prostituição está dentro deles, por isso é que não conhecem o **SHMR**.
- 5 A arrogância de Israel o condena. Israel e Efraim tropeçam na própria maldade. E Judá acaba tropeçando com eles também.

SF 1,3. ▶ 4,4-19 Os responsáveis são antes de tudo os sacerdotes. • 4 ¹Ur 5,4s. • 5 vais levando teu povo ao pecado: corrigindo BH (NV: e aniquilarei a tua mãe). • 6 ¹Ml 2,8. • Conhecimento nota 4,1. • 7 ¹Ur 2,11. • trocaram: cf. Targum/siriaco; BH/NV: trocarei. 10 ¹Ml 6,14. • 11 raciocínio, lit.: coração. • NV começa nova frase no início do v. 11. • 12 ¹Ur 2,27; Os 1,2. • 13 ¹Dt 12,2. • 14 ¹Dt 23,18s. • 15 ¹12,12; Am 4,4; 8,14. • 15 pela vida do **SHMR**: esta fórmula sagrada era usada também nos santuários cismáticos. • 16 ¹Ur 31,18. • 17 ¹6,4-6. • 18 ¹Am 2,8; 4,1. • 18 à... dignidade: lendo *mig'anam* (NV lê *meginnân* = insolência, descaramento). 19 ¹Ur 4,11-13. ▶ 5,1-7 • 4 ¹Ur 13,23. • 5c Acr. para leitura em Judá. (nota 1,7).

- 6 Tentarão procurar o SENHOR com suas ovelhas e novilhos, mas não poderão encontrá-lo, porque deles ele se escondeu.
- 7 Enganaram o SENHOR. Já nasceram como filhos ilegítimos. Por isso a festa da lua nova vai acabar com suas propriedades.

[Guerra entre irmãos]

- 8 Tocai a corneta em Gabaá, tocai a trombeta em Ramá, soai o alarame em Bet-Áven, alertai Benjamim!
- 9 Efraim será lugar destruído no dia do castigo. Anuncio-o com certeza para as tribos de Israel.
- 10 Os chefes de Judá se parecem com aqueles que mudam as cercas, sobre eles derramarei a água de minha ira.
- 11 Efraim foi oprimido, o direito violado, pois corre atrás da futilidade.
- 12 Eu serei como uma traça para Efraim, uma cária a roer a casa de Judá.
- 13 Efraim percebeu sua doença, Judá viu o ferimento. Efraim foi procurar a Assíria, mandando mensageiros ao Grande Rei. Mas não é ele quem vos há de devolver a saúde, ou curar vossas feridas.
- 14 Pois eu serei como leoa para Israel, filhote de leão para Judá: ataco e escapo, carrego e não há quem possa livrar.
- 15 Vou-me embora, volto para o meu lugar, até que reconheçam sua culpa e tomem a procurar o meu rosto. Na hora da angústia vão me procurar.

["Quero amor, não holocaustos"]

- 6¹"Vinde, voltemos para o SENHOR! Foi ele que nos feriu, ele mesmo vai curar;

ele nos machucou, ele vai limpar nossas feridas.

- 2 Em dois dias ele nos dará vida nova, no terceiro dia ele nos ressuscita e poderemos viver na sua presença.
- 3 Vamos conhecer, procuremos o conhecimento do SENHOR, sua chegada é tão certa como o dia de amanhã, ele virá como vêm as primeiras chuvas, como a chuvarada que encharca a terra".
- 4 Que farei contigo, Efraim? Que faço de ti, Judá? Teu amor é como nuvem passageira, como orvalho da manhã, que logo evapora.
- 5 Foi por isso que eu martelei com os profetas, que eu os arrasei com as palavras de minha boca e minha sentença brilhará como luz.
- 6 Eu quero amor e não sacrifícios, conhecimento de Deus e não holocaustos.

[Ruptura da Aliança]

- 7 Em Adã eles quebraram a minha aliança, aí eles me traíram.
- 8 Galaad é uma cidade de criminosos, cheia de rastros de sangue.
- 9 No caminho de Siquém, como se fosse uma quadrilha de assaltantes, um bando de sacerdotes assassina. Sim, são criminosos!
- 10 Na casa de Israel vi coisa pior: aí Efraim é verdadeira prostituta, Israel perde toda a vergonha.
- 11 Para ti, Judá, deixo sobrar uma colheita, quando eu mudar a sorte do meu povo.
- 7 Quando estou para curar Israel, aparecem os pecados de Efraim, a maldade de Samaria, pois essa gente só pratica a mentira. O ladrão invade, do lado de fora uma quadrilha assalta.
- 2 Nem lhes passa pelo pensamento que vou lembrar-me de toda a sua crueldade.

• 6 ^{Am} 5,4; 8,12. ▶ 5,8-15 Comentário profético à guerra entre as tribos de Israel e Judá. • 8 ^{Jr} 4,5; ^{Jl} 2,1. • 10 ^{Dt} 19,14; 27,17. • 12 ^{Hab} 3,16. • 13 ^{Jr} 7,11; 8,9. • 14 ^{Is} 5,29. • 15 ^{Dt} 4,29; ^{Jr} 29,13; ^{Am} 5,4. ▶ 6,1-6 **A conversão de Israel não merece confiança:** é um culto formal, sem o coração. • 3 ^{Dt} 11,14; ^{Sl} 72,6. • 4 ^{Is} 13,3. • 5 ^{Jr} 1,10. • 6 ^{Am} 5,21; ^{Mq} 6,8; ^{Mc} 9,13; 12,7. ▶ 6,7-7,3 • 7 **Adã:** termo incerto. • 8 ^{Is} 12,12. • 10 ^{Is} 5,3 • **na casa de Israel:** tlv.: em **Betal**. • 11 **Ac.** para leitura em Judá (nota 1,7). • **C. 7,2** ^{Sl} 90,8.

Agora mesmo os seus crimes os rodeiam,
tobds praticados bem diante dos meus olhos.

[Conspirações]

- ³ Alegram o rei com a sua malícia,
o pessoal do palácio, com suas mentiras.
- ⁴ São tobds adúlteros,
estão quentes como forno aceso
que o padeiro já não atiga,
enquanto amassa o pão e espera crescer.
- ⁵ Dia do nosso rei:
Os ministros ficam tontos com os
vapores do vinho
e ele estende a mão aos conspiradores.
- ⁶ Sim, estão por perto.
Como uma fomalha a cabeça deles está
cheia de tranóias.
Seus ódios passam a noite dormindo,
de manhã queimam qual labareda de fogo.
- ⁷ Tobds, acesos como fomalha,
acabam queimando os próprios governantes.
Foi assim que caíram tobds os seus reis,
sem que ao menos um me pedisse socorro.

[Alianças com estrangeiros]

- ⁸ Efraim se iguala aos outros povos,
Efraim parece bolo assado de um lado só.
- ⁹ Estrangeiros acabam com suas forças
e ele não nota,
seus cabelos brancos vão aumentando
e ele não percebe.
- ¹⁰ A vaidade de Israel depõe contra ele,
nem assim eles se voltam para o S^{NR},
seu Deus,
nem o procuram.
- ¹¹ Efraim é uma pombinha boba, sem malícia,
só sabem invocar o Egito ou ir em busca
dos assírios.
- ¹² Mas quando eles lá vão,
eu atiro sobre eles minha rede
e os trago para o chão como passarinhos
e lhes dou uma lição, ouvindo sua reunião.
- ¹³ Ai daqueles que fugiram de mim,
desgraçados os que se revoltaram contra
mim!

Eu ia libertá-los,
mas eles disseram mentiras contra mim.

- ¹⁴ Não chamam por mim de coração,
quando gemem prostrados em seus tapetes,
quando ferem o peito, pedindo o trigo e
o vinho, rebelam-se contra mim
- ¹⁵ E fui eu quem os educoi e lhes deu forças,
mas, contra mim, eles tramaram o crime.
- ¹⁶ Os israelitas só se voltam para coisas inúteis.
Parecem arco frouxo.
Seus chefes morrerão à espada,
por causa dos absurdos que dizem.
E tudo isso servirá de caçada na terra
do Egito.

[Alerta político-religioso]

- 8**¹Leva a trombeta à boca,
como vigia sobre a casa do S^{NR}!
Pois quebraram minha aliança,
recusaram minha instrução.
- ² Clamam por mim:
Ó Deus, nós, Israel, te conhecemos!¹
- ³ Israel recusou o bem,
o inimigo há de persegui-lo.
- ⁴ Nomearam reis sem meu consentimento,
escolheram chefes sem eu ficar sabendo.
De sua prata e de seu ouro fizeram ídolos,
cujo destino é serem destruídos.
- ⁵ Eu abomino o teu bezerro, Samaria!
Minha ira se inflanou contra eles.
Até quando serão incapazes de se purificar?
- ⁶ Isso é coisa de Israel!
Esse bezerro é coisa artificial,
não é um deus!
O bezerro de Samaria será despedaçado!

[Política fútil]

- ⁷ Semeiam ventos, hão de colher tempestades!
Talo sem espiga não pode dar farinha!
E, mesmo que desse,
os estrangeiros é que iriam comer.
- ⁸ Israel foi devorado.
Entre as nações ele é agora um objeto
sem valor.

▶ 7,3-7 Sobre as intrigas na casa real. • 5b-6a NV: (vinho) **que pega os imprudentes. Eles se aproximam...**
▶ 7,8-16 • 10*5,5 • 12 *Ez 17,20. • 14 **baten no peito**, lit.: **se ferem** (gesto religioso de dor e arrependimento).
• 16 *Sl 78,57. • arco frouxo: sem portaria, inútil. ▶ 8,1-6 O desconhecimento de Deus nos empreendimentos políticos. • 1*5,8. • trombeta: *shofar*. • vigia: trocava uma letra (EH: **como água**). • 2 **te conhecemos**, cf. LXX/siriaco; EH é ambíguo. **Conhecer**: nota 4,1. • 4 *2,10. • 5 *1Rs 12,28-30 • 5 **abomino**: lendo 1ª pessoa em vez de 3ª; NV lê voz passiva. • 6 *Is 40,18-20. ▶ 8,7-14 Queixa sobre a política externa. • 7 *Pr 22,8.

- ⁹ Quando foram pedir socorro à Assíria,
- Efraim, um jumento solitário -
tentavam conquistar arantes para si.
- ¹⁰ Mesmo que consigam agradar a alguma
nação,
eu, então, os reuno
e terão de sofrer um pouco sob um rei tirano.
- ¹¹ Efraim multiplicou seus altares,
que só lhe serviram para pecar.
- ¹² Vou escrevendo para eles minhas leis,
mas isso lhes parece coisa estranha.
- ¹³ Sacrificam variadas oferendas de carne
e as comem,
mas o SENHOR não se agrada dessas coisas.
Ele, agora, se lembra das culpas deles,
castiga seus pecados
e para o Egito eles têm de voltar.
- ¹⁴ Israel esqueceu o seu criador
e passou a construir palacetes.
Judá, por sua vez, multiplicou as cidades
fortificadas.
Pois eu atearei fogo nas suas cidadelas
para queimar todos os seus palácios.

[Anúncio do desterro]

- 9** Não te alegres, Israel,
não faças festa como os outros povos!
Tu agiste como prostituta, traindo o teu Deus;
gostavas de receber tua paga em
qualquer terreiro de trigo.
- ² Mas o terreiro e o lagar do vinho
não mais lhes garantirão o alimento.
O próprio vinho vai enganá-los.
- ³ Não mais estarão habitando na terra do
SENHOR;
ao contrário, Efraim voltará para o Egito
ou irá comer coisas impuras na terra da
Assíria.
- ⁴ Não poderão mais derramar o vinho em
honra do SENHOR,
nem oferecer-lhe seus sacrifícios.
Seu pão será igual ao que servem nos
velórios,
quem deles come é considerado impuro.
Esse pão só servirá para matar a fome,
não para ser oferecido no templo do SENHOR.
- ⁵ Como fareis, então, na ocasião das
grandes peregrinações
para as solenes festas do SENHOR?
⁶ Já estão fugindo da invasão.
O Egito os acolhe, Mênfis lhes oferece
sepultura,
as urtigas herdaram seus talheres de prata,
os espinheiros invadem suas moradas.
- ⁷ Chegaram os dias do castigo!
Chegou a hora de acertar contas!
Que Israel fique sabendo!
'O profeta fica louco, o homem
inspirado perde o controle',
- pois teu crime é grande demais,
a tua rebeldia passa da conta.
- ⁸ Efraim, povo de meu Deus, vigia o profeta,
tem um laço armado em todo seu caminho,
armadilhas até na casa de seu Deus.
- ⁹ Afundaram-se, abaixaram-se
como no tempo de Gabaá.
Deus, porém, vai lembrar-se de suas culpas
e castigará seus pecados.
- ¹⁰ "Fui ao encontro de Israel,
como quem encontra uvas no deserto!
Olhei para vossos pais
como se fossem figos temporãos!
Eles, porém, foram a Baal Fegor
e ali se consagraram àquela coisa nojenta,
tomaram-se repugnantes
como aquilo de que gostavam.
- ¹¹ Efraim é como pássaro,
sua grandeza bate asas,
não há nascimento, nem gravidez, nem
gestação.
- ¹² Mesmo que gerem filhos,
eu os faço abortar, deixando-os sem gente.
Ai deles, quando deles eu me afastar!
- ¹³ Efraim fez de seus filhos uma caça,
fez seus filhos saírem para o matadouro.
- ¹⁴ 'Dá-lhes, SENHOR!... Dar o quê?
Dá-lhes ventres murchos e peitos secos!'
- ¹⁵ Toda a maldade dos israelitas já
apareceu em Guilgal.
Foi lá que comecei a detestá-los.
Pela maldade que põem em tudo o que fazem,
eu os ponho para fora da minha casa.

• **9** 7,13; 7,11. • **13** 7,6; Am 5,22. • **14** Dt 32,15,18; Am 2,5. ▶ **9,1-17** O povo que ofereceu um culto meramente formal, não mais o oferecerá no desterro na Assíria, e os refugiados no Egito conhecerão a catástrofe. • **3** Ez 4,13. O profeta não prediz qual dos dois (o Egito ou a Assíria) abocanhará Israel, mas que Israel sofrerá é certo. • **4** Dt 26,14. • **6** 1Is 34,13. • **7** Am 3,2. • **9** 10,9. • **10** Dt 32,10 • **Baal Fegor**, símbolo da apostasia durante o Êxodo, 1Nm 25,1-5. • **12** Dt 28,18; 32,25. • **15** 4,15; 12,12; Is 1,23.

Já não vou manifestar-lhes o meu carinho, porque seus chefes são todos rebeldes.

- ¹⁶ Efraim foi ferido de morte, suas raízes secaram, nunca mais dará frutos. Mesmo que ainda venham a ter filhos, farei morrer o querido fruto do seu ventre".
- ¹⁷ Meu Deus vai expulsá-los porque não lhe deram atenção; e eles ficarão enrrantes entre as nações.

[A videira e o bezerro]

10 ¹Israel era uma videira exuberante, a produzir uvas com fartura.

Quanto mais frutos produzia, mais multiplicava os seus altares; quanto mais rico se tornava o país, tanto mais enriqueciam os monumentos sagrados.

- ² Seu coração está dividido! Mas, agora vão pagar! O próprio Deus vai demolir os seus altares e jogará ao chão seus postes sagrados; e eles, então, terão de reconhecer: "Nós não temos um rei, porque não temos o temor do Senhor! Mas que poderia fazer por nós um rei?".
- ⁴ Belos discursos? Falsas promessas? Assinar acordos? A sentença, enquanto isso, vai crescendo como erva venenosa nos sulcos dos campos.
- ⁵ Os cidadãos de Samaria estão tremendo por causa do bezerro de Bet-Áven. Por ele o povo inteiro está de luto, por ele clamam os seus sacerdotes, por causa do que era sua glória, agora levada para longe.
- ⁶ O bezerro será levado para a Assíria, será um presente ao Grande Rei. Vergonha para Efraim, humilhação para Israel!
- ⁷ Samaria foi destruída, pegaram o seu rei como se colhe uma espuma por cima da água.
- ⁸ Serão destruídos os santuários de Áven, o grande pecado de Israel.

Espinheiros e urtigas crescerão em seus altares.

Pedirão às montanhas: "Cobri-nos!" e aos montes, "Caí sobre nós!"

- ⁹ Desde o tempo de Gabaá, tu estás sempre pecando, Israel. Eles continuam no mesmo lugar! Achar que a guerra que castigou os canalhas em Gabaá não há de chegar até eles.
- ¹⁰ "Eu mesmo venho castigar essa gente! Povos se reúnem contra eles, para cobrar-lhes o pecado redobrado".

[A novilha Efraim]

- ¹¹ "Efraim é uma novilha mansa que gosta de bater o trigo no terreiro. Em seu belo pescoço ponho uma canga, vou arrear Efraim, Judá terá de puxar o arado e Jacó, puxar a grade.
- ¹² Semeai para vós a justiça, a fim de colher o amor, cultivai um terreno novo, é hora de procurar o Senhor, ele há de vir e fará chover a justiça.
- ¹³ Até hoje só plantastes a malícia, por isso colheis a injustiça e comeis o fruto da mentira. Só confiaste em teus carros e na multidão dos teus guerreiros.
- ¹⁴ Daí surgirá um tropel avançando contra teu povo e tuas fortalezas todas serão destruídas como Sálmana arrasou Bet-Arbel, no dia daquele guerra, quando a mãe foi esmagada sobre os filhos.
- ¹⁵ É assim que farei contigo, casa de Israel, por causa de tua grande maldade. Ao amanhecer desaparecerá de vez o rei de Israel.

• **17** Dt 28,6s; Gn 4,14. ▶ **10,1-10** Ruína do culto e da monarquia. • **1** ¹Is 5,1; Jr 2,21; Ez 19,10. • **3** ³4. • **4** ⁴Am 6,12. • **5** ⁵8,5. • **8** ⁸4,13; 9,6; Is 2,10; Lc 23,30; Ap 6,16. • **Áven**: cf. Bet-Áven, Os 4,15, o bezerro dourado de Samaria (NV traduz: *impiedade*). • **9** ⁹9,9. • **10** *Eu mesmo venho*: corrigindo uma letra (NV: *segundo meu desejo*). ▶ **10,11-15** • **11** ¹¹4,16. • *Em seu... canga*: corrigindo uma vogal (NV: *passarei sobre a beleza de seu pescoço*). • **12** ¹²Mq 6,8; Jr 4,3. • **15a** Ctm LXX. • **15b** *ao amanhecer*:

[O amor paterno de Deus por seu povo]

11 ¹Quando Israel era criança eu o amava,
do Egito chamei o meu filho.

² Quanto mais, porém, eu os chamava,
mais de mim eles se afastavam.

Sacrificavam vítimas aos Baals,
queimavam sacrifícios a seus ídolos.

³ Sim, fui eu quem ensinei Efraim a andar,
segurando-o pela mão.

Só que eles não perceberam
que era eu quem deles cuidava.

⁴ Eu os lincei com laços de amizade,
eu os amarrei com cordas de amor;
fazia com eles como quem pega uma
criança ao colo
e a traz até junto ao rosto.

Para dar-lhes de comer eu me abaixava
até eles.

⁵ Voltarão para o Egito,
a Assíria será o seu rei,
porque não quiseram converter-se.

⁶ Nas suas cidades a luta armada será furiosa
e vai engolir seus tagarelas,
devorá-los por causa de seus projetos.

⁷ Meu povo é propenso à rebeldia,
chama por Baal,
mas ele não é capaz de reerguê-los.

⁸ Como poderia eu abandonar-te, Efraim?
Como poderia entregar-te, Israel?
Poderia abandonar-te como a cidade de
Adama?

Ou eu poderia tratar-te igual a Seboim?
O coração se comove no meu peito,
as entranhas se agitam dentro em mim!

⁹ Não me deixarei levar pelo calor de
minha ira.

Não, não destruirei Efraim!
Eu sou Deus, não um ser humano,
sou o Santo no meio de ti,
não venho com terror!

¹⁰ Eles hão de vir em busca do SENHOR.
O SENHOR há de rugir como leão
e, quando ele rugir,
seus filhos ouvirão lá do ocidente,

¹¹ do Egito virão voando como pássaros,
como pombos, da região da Assíria.
Então, eu os farei morar em suas
próprias casas"
– oráculo do SENHOR!

[A mentira de Efraim]

12 ^{1, 12} "Efraim cerca-me de mentiras,
a casa de Israel me rodeia de
falsidades.

(Judá, ainda errante, está com Deus, é
fiel ao Santo).

² Efraim se alimenta de vento,
corre atrás dos ventos do oriente,
a todo tempo só aumenta a mentira e a
violência,
faz alianças com os assírios,
manda azeite para o Egito.

³ A sentença do SENHOR é contra Israel,
de Jacó ele cobra os caminhos por onde
andou,

dá-lhe a paga por tudo o que praticou.

⁴ Ainda no ventre da mãe, pegou seu
imão pelo pé,
homem feito, foi com Deus que ele lutou.

⁵ Lutou com um anjo e venceu,
chorou e pediu misericórdia.
Em Betel ele o encontrou,
ali falou com ele.

⁶ O SENHOR é o Deus dos exércitos,
o SENHOR é o seu nome!

⁷ "Tu, porém, volta para o teu Deus,
conserva o amor e a justiça
e poderás confiar sempre no teu Deus".

⁸ Canaã usa balança enganadora,
negociante, gosta de lograr os outros,

⁹ E Efraim diz:

"Eu também me tomei rico, fiz fortuna,
E, de todos os meus ganhos, nenhum
me trouxe culpa ou remorso de pecado!"

¹⁰ "Eu, porém, sou o SENHOR teu Deus
desde a terra do Egito.
Ainda hei de te fazer morar em tendas
como nos dias do encontro.

ou (conjetura): *num vendaval*. ▶ **11,1-11** • **1** Ex 4,22; Dt 7,8. • **2** Jr 9,13s. • **3** Dt 1,31. • **5** 8,13; 9,3. • **7 Baal**: completando uma letra (EH/NV: *para o alto*). • **8** Is 54,8; Jr 31,20. • **9** Ez 18,23,32; Jl 2,27. • **10** Is 31,4. ▶ **12,1-15** Assim como seu pai Jacó-Israel era um intrigante, assim também o é o reino de Israel-Efraim. • **1b** Acr. para leitura em Judá (nota 1,7). • **2** 7,11; Is 31,1s. • **3** 4,1. • **4** Gn 25,26; 32,25-30. • **5** Gn 28,10-19. • **com ele**: cf. LXX; EH/NV: *falou conosco*. • **6** Ex 3,14s e notas. • **8** Am 8,5; Mt 6,11. • **9** Lc 12,19; Ap 3,17. • **10** 13,4; Ex 20,2.

- ¹¹ ¹⁰ Vou falar aos meus profetas;
sim, as visões multiplicarei
e falarei pelos profetas em comparações”.
- ¹² ¹¹ Com Galaad-Mentira
não passam de ilusão,
em Guilgal sacrificaram aos touros,
assim também seus altares serão desfeitos
em montes de pedra sobre os sulcos dos
campos.
- ¹³ ¹² Jacó fugiu para os campos dos arameus,
Israel trabalhou como escravo por causa
de uma mulher,
por uma esposa fez-se guarda de rebanhos.
- ¹⁴ ¹³ Por meio de um profeta o SENHOR tirou
Israel do Egito,
pela mão de um profeta foi ele protegido.
- ¹⁵ ¹⁴ Efraim insultou a Deus gravemente,
a culpa de seus crimes cairá sobre ele,
o seu SENHOR lhe cobrará as ofensas.

[Grandeza e declínio de Efraim]

13 ¹ Quando Efraim falava com dureza,
era autoridade em Israel.

Mas depois começou a pecar com Baal
e se acabou.

- ² Ainda agora continuam pecando,
fundindo estátuas para seu uso:
de sua prata fazem as figuras que
imaginam,
trabalho de mãos habilidosas.
Depois vêm dizer: “Oferecei-lhe
sacrifícios!”
E os homens vão, contritos, beijar um
bezouro!
- ³ Por isso, não de se tomar iguais à névoa
da manhã
ou ao orvalho da madrugada que logo
cedo evapora,
ou como a palha que se varre do terreiro,
ou a fumaça que sai pela chaminé.
- ⁴ “Eu sou o SENHOR teu Deus
desde a terra do Egito.
Outro Deus além de mim não hás de
conhecer,
nem outro salvador que não seja eu.

- ⁵ Fui eu quem te alimentou no deserto,
naqueles lugares quentes e áridos.
- ⁶ A todos alimentei até ficarem satisfeitos.
Saturados, encheram a cabeça de orgulho!
E foi por isso que me abandonaram!
- ⁷ Pois serei para eles igual a uma leoa,
como pantera vou vigiar seus caminhos,
⁸ atacá-los como urso de quem roubaram
os filhotes,
vou rasgar a caixa que lhes guarda o
coração,
no mesmo lugar hei de devorá-los como
um leão
e os animais silvestres os despedaçarão.
- ⁹ Eu te destruirei, Israel!
Eu que seria teu apoio!
Eu que seria teu apoio!
- ¹⁰ Onde está agora o teu rei,
que socorra em qualquer das tuas cidades?
E teus juizes, para onde foram?
Tu os tinhas pedido dizendo:
“Dá-me um rei e autoridades!”
- ¹¹ Ao perder a paciência eu te dou o rei,
mas no ardor da ira eu o retiro novamente.
- ¹² Os pecados de Efraim estão reunidos,
suas culpas estão bem guardadas.
- ¹³ Chegam-lhe as dores do parto,
mas o filho é um imbecil.
Chega a hora de nascer,
mas ele não sabe sair!
- ¹⁴ Devo eu tirá-los das garras do Abismo,
libertá-los do poder da Morte?
Onde está, ó Morte, a tua praga?
Onde está, Abismo, a tua peste?
A compaixão está fora de minha vista”.
- ¹⁵ Mesmo que frutifique mais que seus irmãos,
um vento virá do oriente,
um sopro de Deus virá subindo do deserto,
para secar as fontes e esgotar as nascentes.
Ven para levar o tesouro
e todos os objetos de valor.
- 14** ¹ Samaria vai pagar,
pois revoltou-se contra o seu Deus.
Ela cairá à espada,
seus filhos serão esmagados,
as grávidas terão os ventres rasgados!

• **11** ^{6,5}. • **12** ^{6,8}; 4,15; 9,15. • **12** *com*: conjetura (H/NV: *Se*). • **13** ^{Gn 29}. • **14** ^{Ex 3,7-10}. • **14** *profeta* = Misés. ▶ **13,1-14,1** *Um tociloga da história de Israel*. • **2** ^{1Rs 12,28.32}. • *Oferecei... bezouros*: LXX: *Sacrificai homens, faltam os bezouros*. • **3** ^{6,4}; Is 17,13; Sf 2,2. • **4** ^{12,10}; Ex 20,3; Dt 5,7; Is 43,11; 45,21. • **6** ^{Dt 32,15}. • **7** ^{4,14}. • **8** ^{2Sm 17,8}. • **9** *Eu que seria*: cf. H; LXX/sinaco/NV: *Onde está...?* • **10** ^{1Sm 8,5.19s}. • **11** ^{10,15}; 1Sm 8,7.22. • **12** ^{Dt 32,34s}. • **13** ^{Is 26,17s; 37,3}. • **14** ^{6,2}; 10cr 15,55. • **16** ^{12,2}. • **C. 14,1** ^{10,14}; 2Rs 15,16.

[Conversão]

² Volta, Israel, para o SENHOR teu Deus,
pois tropeçaste em teu próprio pecado.

³ Levai as palavras na ponta da língua,
voltai-vos para o SENHOR
e dizei-lhe: "Tira o peso da culpa
e segura a felicidade,
e nós retribuiremos com o fruto dos lábios!

⁴ Não é a Assíria quem nos vai salvar,
nunca mais montaremos cavalos,
nunca mais chamaremos de 'nosso deus'
um objeto produzido por nossas mãos;
pois em tié que o órfão encontra compaixão".

⁵ ⁴ "Vou curar sua desobediência,
vou amá-los de coração,
pois minha ira já se desviou deles.

⁶ Serei para Israel como orvalho:
como o lírio ele há de florescer,
como os cedros do Líbano estenderá
suas raízes.

⁷ Seus galhos também hão de crescer,
sua copa será como a da oliveira;
seu perfume ao Líbano igualará.

⁸ Os que moram à minha sombra voltarão,
eles farão reviver o trigo,
hão de frutificar como videira,
sua fama será igual à do vinho do Líbano.

⁹ Efraim, que tens ainda a ver com os ídolos?
Eu é que tenho a resposta, eu é que olho
por ele.

Eu sou como cipreste sempre verde,
de mim é que brota o teu fruto".

[Epílogo]

¹⁰ Se alguém é sábio, entenda essas coisas;
se é inteligente, que as venha conhecer,
pois os caminhos do SENHOR são retos,
os justos neles caminham,
os maus neles tropeçam.